

Porównanie tłumaczeń Hioba 39:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy znasz porę, gdy rodzą kozice górskie?* Czy pilnujesz czasu rodzenia łań?** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy znasz porę, gdy rodzą kozice górskie? Czy pilnujesz czasu rodzenia łań?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy znasz porę, kiedy rodzą górskie kozice? Czy wiesz, kiedy rodzą łanie?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali lwowi łup łowisz, a lwiąt żywot napełniasz?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izali wiesz czas porodzenia dzikich kóz na skałach aboś widział, gdy łanie rodzą?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Znasz porę rodzenia skalnych kozic? Dostrzegasz poród gazeli?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy znasz porę, kiedy kozice skalne rodzą, czy pilnujesz czasu rodzenia łań?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy znasz czas, kiedy rodzą kozice, czy dogładasz rodzenia gazeli?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy znasz porę, kiedy rodzą górskie kozice, czy widziałeś poród łani?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy znasz czas, kiedy koziorożce rodzą swoje małe, widziałeś, jak rodzą gazele?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи ти визнаєш час народження диких кіз на камені, а підстеріг болі оленів?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy znasz porę kiedy rodzą skalne kozice? Czy dozorowałeś czas porodu u łań?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Czy poznałeś wyznaczony czas, gdy rodzą koziorożce żyjące na skale? Czy obserwujesz, kiedy łanie rodzą w bólach?

¹⁾ kozice górskie, יַעֲלִי־סֵלַע (ja‘ale-sela‘), Capra ibex.

²⁾ łanie, אֵי־לָאֵן (‘ajjala h).